

DER ERSTE WELTKRIEG 1914-1918  
IN ELSSASS-LOTHRINGEN  
BAND VIII

MICHEL FRICK

**DIE DEUTSCHE POSTÜBERWACHUNG  
IN ELSSASS-LOTHRINGEN**

*deutsche Buchbeilage*



*mit Französisch/Deutsch Glossar*

**SPAL**

„Verein für Postgeschichte In Elsass-Lothringen“

Association des **SP**écialistes en marques postales  
et oblitérations d'Alsace-Lorraine (**SPAL**)

# Inhaltsverzeichnis

## **Einleitung**

1. Der allgemeine gesetzliche Rahmen für die Postüberwachung in Deutschland
2. Die Eröffnung der Postüberwachungsstellen in Elsass-Lothringen
3. Die Festlegung der Zuständigkeitsbereiche der Postüberwachungsstellen
4. Die Überwachung der internationalen Post
5. Die offizielle Korrespondenz der Postüberwachungsstellen
6. Die Stempel der Postüberwachungsstellen
7. Die chemische und visuelle Untersuchung der Korrespondenz.
8. Die Zensur der Briefe
9. Die Schliessung des kontrollierten Briefes
10. Zurückgeschickten Briefe
11. Die Postkarten mit Ansichten, die von der Zensur zugelassen werden.
12. Die Überwachung von Briefen von Kriegsgefangenen
13. Die Überwachung von Postpaketen und Warensendungen
14. Die Überwachung von Telegrammen
15. Die Überwachung der Post der Fabriken im Bezirk Molsheim
16. Die zivile und administrative Postüberwachung

## **Kapitel 1: Die Postüberwachung der militärischen Korrespondenz**

1. Die Postüberwachung innerhalb der Militäreinheiten (Februar 1915 - Juli 1917). Ein Versuch, die in den Einheiten verwendeten Postüberwachungsstempel zu erfassen.
2. Die Postüberwachung der Militärpost (1916 - 1918)
3. Die besondere Überwachung der Post der elsässisch-lothringischen Soldaten ab 1917

## **Kapitel 2: Die Postüberwachungsstelle Mülhausen**

## **Kapitel 3: Die Postüberwachungsstelle Colmar**

## **Kapitel 4: Die Postüberwachungsstelle Sankt-Ludwig**

## **Kapitel 5: Die Postüberwachungsstelle Markkirch**

## **Kapitel 6: Die Postüberwachungsstelle Strassburg**

## **Kapitel 7: Die Postüberwachungsstelle Hagenau**

## **Kapitel 8: Die Postüberwachungsstelle Weissenburg**

## **Kapitel 9: Die Postüberwachungsstelle Metz**

## **Kapitel 10: Die Postüberwachungsstelle Diedenhofen**

## **Kapitel 11: Die Postüberwachungsstelle Saargemünd**

## **Kapitel 12: Die Postüberwachungsstelle Saarburg**



Angestellte der Postüberwachungsstelle Sankt-Ludwig  
14. Juni 1915

# Vorwort

Im Jahr 1983 veröffentlichte die SPAL einen Katalog zur Philatelie, Postgeschichte und Stempelkunde in Elsass-Lothringen mit der Beschreibung der deutschen (1872-1918) und französischen Poststempel (1918-1924); ein gesondertes Kapitel (Kapitel 7) von Jean-Pierre Bournique war der "Deutschen Militärensensur 1914-1918" gewidmet. Diese bereits sehr umfassende Arbeit war etwa 40 Jahre lang ein Standardwerk für Sammler von Postüberwachungsstempeln in Elsass-Lothringen und bildet den Ausgangspunkt für dieses Buch.

In jener Zeit hat der inzwischen verstorbene Wolfgang Herterich aus Waldkirch eine bedeutende Sammlung über die Postüberwachung im Elsass und in Baden während des Ersten Weltkriegs aufgebaut und ergänzte sie solange, wie es seine Gesundheit zuließ. In jahrzehntelanger Suche auf Tauschbörsen in Deutschland fand er viele aussergewöhnliche, manchmal einmalige Stücke. Er veröffentlichte mehrere Artikel über die Postüberwachungsstellen im Elsass im Rundbrief der "Arbeitsgemeinschaft Zensurpost e. V." Einige Monate vor seinem Tod veräußerte er seine vollständige Sammlung, die dann unter vier SPAL-Mitgliedern, die an diesem Buch mitgearbeitet haben, aufgeteilt wurde. Zahlreiche Stücke aus dieser Sammlung sind in diesem Buch abgebildet.

Im Jahr 1987 veröffentlichte die "Poststempelgilde Rhein-Donau e. V." die Forschungsergebnisse des Experten für Postüberwachungsstempel in Deutschland, Karl-Heinz Riemer, mit dem Titel "Die Postüberwachung im Deutschen Reich durch Postüberwachungsstellen 1914-1918". Dieses Werk ist auch heute noch eine unverzichtbare Publikation zu diesem Thema und war 1989 Gegenstand von Ergänzungen in den Rundbriefen der Arbeitsgemeinschaft Zensurpost e. V."

Ich möchte an dieser Stelle an die zwei ehemaligen Mitglieder der SPAL, Gilbert Miclo und Martin Spiser (†), erinnern; sie gehörten zu den ersten Sammlern, die sich für die Postüberwachungsstempel im Elsass interessierten und die mir ihre Leidenschaft für dieses Thema vermittelt haben. Ihre Sammlungen umfassten einige äusserst seltene Dokumente über die Postüberwachungsstellen von Colmar und Mülhausen. Zusammen mit meiner eigenen Sammlung ermöglichten sie die Veröffentlichung der Publikation „La surveillance postale militaire à Colmar 1914-1918“ (Die militärische Postüberwachung in Colmar 1914-1918) im Jahr 2009 durch die „Amicale Philatélique et Marcophile“ von Colmar.

Die zunächst lokal durchgeführten Recherchen, hauptsächlich in den Stadtarchiven von Colmar, Mülhausen, Saint-Louis und Hagenau sowie in den Departements-Archiven von Ober- und Unterelsass.

haben zahlreiche Entdeckungen ermöglicht, die ein tiefergehendes Verständnis der Funktionsweise der Postkontrolle im Elsass erlaubt haben. Am ergiebigsten waren die Entdeckungen jedoch in den Archiven in Deutschland: im Bayerischen Hauptstaatsarchiv in München, wo sich das Archiv der Postüberwachungsstelle von Colmar befindet, in den Landesarchiven von Baden-Württemberg in Karlsruhe und in Stuttgart, wo zahlreiche Akten der Mülhauser Postüberwachungsstelle und der Postüberwachung der Sendungen der deutschen Soldaten aufbewahrt werden.

Das Buch, das Sie gerade in den Händen halten, ist das Ergebnis einer zehnjährigen Forschungsarbeit. Es enthält viele Dokumente aus früheren Veröffentlichungen, geht aber dank der zahlreichen Entdeckungen der letzten Jahre, insbesondere auf den Webseiten von Delcampe und ebay und der Durchsicht von Tausenden von Dokumenten in Archiven in Frankreich und Deutschland weit darüber hinaus.

Zum ersten Mal wird auch die Problematik der Postkontrollen der Militärkorrespondenz eingehend untersucht. Im Kapitel 2 werden über 600 in den verschiedenen Militäreinheiten verwendeten Postüberwachungsstempel erfasst.

Diese Veröffentlichung ist dank der Mitarbeit zahlreicher SPAL-Mitglieder möglich gewesen, denen ich an dieser Stelle danken möchte: Ich denke in erster Linie an diejenigen, die mir ihre oft sehr ausführlichen Spezialsammlungen zu einem bestimmten Kontrollzentrum zur Verfügung gestellt haben: Jean-Pierre Bossert (Postüberwachungsstelle Sankt-Ludwig), André Crayssac (Postüberwachungsstelle Colmar und Feldpost aus Elsass-Lothringen), Roger Rolland und Alain Sturm (Postüberwachungsstelle Strassburg), Philippe Boutserin (Postüberwachungsstelle Hagenau und Weissenburg) sowie Olivier Menard und Sébastien Strubel (Postüberwachungsstelle Saarbürg). Ein grosses Dankeschön geht auch an unseren niederländischen Vereinsmitglied Jeroen Van der Weide, der eine beträchtliche Menge von Dokumenten aus seiner Sammlung digitalisiert hat, die alle elsässischen Postüberwachungsstellen betreffen.

Es ist festzustellen, dass die gesichteten Sammlungen, Veröffentlichungen und Archivbestände wichtige Entdeckungen zu den Postüberwachungsstellen, vor allem im Oberelsass, ermöglicht haben, während in Deutsch-Lothringen die Forschungsergebnisse insgesamt recht bescheiden bleiben. Dies erklärt den erheblichen Unterschied in der Anzahl der Seiten, die den Überwachungsstellen im Elsass im Vergleich zu denen in Deutsch-Lothringen gewidmet sind. Die Vorarbeit für Deutsch-Lothringen wurde von 2012 bis 2016 von Alain Demeraux geleistet, dem ich für seine wertvolle Arbeit danke.

Dieses Buch enthält zahlreiche Abschriften von Archivmaterial in deutscher Sprache mit den entsprechenden Übersetzungen ins Französische. Ein grosser Dank geht an Jean-Pierre Bournique, der über ein Jahr lang eine enorme Arbeit geleistet hat, indem er die Abschriften korrigiert und vor allem die manchmal ungeschickt formulierten deutschen Texte so übersetzt hat, dass sie dem französischen Leser zugänglich gemacht werden konnten. Vielen Dank an Sébastien Strubel für das abschliessende Korrekturlesen und seine zahlreichen Vorschläge, um das Buch zugänglicher und attraktiver zu machen.

Zum Schluss danke ich allen Mitgliedern der SPAL, der "Arbeitsgemeinschaft Zensurpost e. V", den Sammlerkollegen sowie den Mitgliedern der Geschichtsvereine im Elsass und in Deutsch-Lothringen, die zu den Forschungen beigetragen, Archive besucht, Scans von Dokumenten oder Sammlungen übermittelt, Informationen aller Art gegeben, an Vorarbeiten für Übersetzungen oder Korrekturen mitgewirkt, bei der Digitalisierung und „Verbesserung“ der zum Teil mässigen Qualität der Stempel geholfen haben, etc. : Reiner Ackermann, François Anderhalt (†), Jean-Claude Bastian (†), Romain Behr, Olivier Bergossi, Jean-Pierre Bossert, Jean-Pierre Bournique, Philippe Boutserin, Louis Buck (†), Jean Checinski, André Crayssac, Stéphane Demeraux, Patrick Fleck, Gabriel und Paul Frick, M. Fromm, Gilles Feutren, Manfred Geerling, Yves Gobillon, Marcel Guth, Egon Habe, Albert Hösl, Christian Jean, Nicolas und Vincent Kauffmann, Lucien Kieffer, Peter Külhorn, Horst Landsmann, Emmanuel Lebecque, Martin Leitenbauer, Célestin Meder, Olivier Menard, François Meyer, Pierre Muller, Pierre Paille, Alain Patard, André Peine, Lars Petersen, Daniel Ricci, Roger Rolland, Camille Roth, Michel Ruh, Patrice Schaff, Georges Schild, Wolfgang Soff, Jean Specht, Sébastien Strubel, Frank Stuckel, Alain Sturm, Philippe Tomasetti, Joseph Uhl, Michel Vantillard, Gérard Vix, Henri Vogt, Wolfgang Vogt und Harald Zierock (†).

Michel Frick  
Président de la SPAL

# Verständnishilfen für den Katalog

Zu jedem Stempel oder Etikett liefert der Katalog neben der Abbildung folgende Informationen:

6	« L » de Els sous le « o » de Colmar	violet	05.07.15	10.16	B
6a	Second état : « 1 » limé	violet	06.01.17		NC

1. Spalte: laufende Nummer des Stempels oder Etiketts in der Kategorie (wenn der Nummer ein Buchstabe folgt, handelt es sich um eine
2. Spalte: Beschreibung oder Merkmale, falls zutreffend.
3. Spalte: Farbe(n), die festgestellt wurde(n)
4. Spalte: erstes ermitteltes Datum (das Datum ist das vom Kontrolleur angegebene Datum, das Datum des Abgangsdatumstempels oder des Ankunftsstempels, je nachdem, was zutrifft).
5. Spalte: zuletzt erhobenes Datum.
6. Spalte: Raritätsindex:
  - A = sehr häufig
  - B = häufig
  - C = ziemlich selten
  - D = selten
  - E = sehr selten
  - NC = nicht bewertet (Stempel gemeldet, aber nicht gesehen, zweifelhaft oder nicht zu bewerten).

Die Seltenheitsindizes wurden auf der Grundlage des Marktes vergeben, ohne Berücksichtigung der in den verschiedenen besuchten Archiven gesehenen Dokumente

# Literaturverzeichnis

## Publications philatéliques et marcophiles

- Catalogue SPAL 1983 (chapitre 7) et ses suppléments
- Bulletins trimestriels « Trait d'Union » de la SPAL
- « Die Postüberwachung im Deutschen Reich durch Postüberwachungsstellen 1914-1918 », de Karl-Heinz Riemer, édité par la « Poststempelgilde Rhein-Donau e. V. »
- Bulletins de l'« Arbeitsgemeinschaft Zensurpost e. V. » et en particulier les articles de Wolfgang Herterich sur les centres de contrôle postal en Alsace
- Articles de Maurice Poret publiés dans le bulletin fédéral « la Philatélie Française » n° 341 à 365, de novembre 1982 à novembre 1984
- « Geschichte der deutschen Feldpost im Kriege 1914/18 » de Karl Schracke, édité par la « Reichsdruckerei », Berlin 1921
- « La censure postale militaire à Colmar (1914-1918) », de Michel Frick, édité par l'Amicale Philatélique et Marcophile Colmarienne, 2009
- « Die chemisch-optische Prüfung », article de Björn Krüger, publié dans le bulletin de l'«Arbeitsgemeinschaft Deutsche Besetzung im Ersten Weltkrieg e. V. » N° 12/2003
- Mars 1917 : renforcement du contrôle postal sur le courrier des soldats alsaciens-lorrains, article d'Emmanuel Lebecque publié dans Les Feuilles Marcophiles n° 380, 2020, Union Marcophile

## Archives

- Archives départementales du Haut-Rhin et du Bas-Rhin
- Archives municipales de Colmar, Mulhouse, Saint-Louis, Haguenau et Strasbourg
- « Generallandesarchiv » Karlsruhe
- « Landesarchiv Baden-Württemberg », Stuttgart
- « Bayerisches Hauptstaatsarchiv » München

# Französisch/Deutsch Glossar

## ACHEMINEMENT / BEFORDERUNG

Acheminement du courrier	Beförderung
Censure postale	Postzensur
Centre de contrôle postal	Postüberwachungsstelle
Centre de contrôle auxiliaire	Nebenkontrollstelle
Commission de contrôle	Prüfungskommission
Contrôle à l'arrivée	Kontrolle bei Ankunft
Contrôle postal	Postüberwachung
Correspondance officielle	Offizieller Schriftverkehr
Courrier censuré	Zensierte Post
Courrier commercial	Geschäftsbrief (lettre commerciale)
Courrier étranger	Ausländische Post
Courrier intérieur	Inländische Post
Courrier international	Internationale Post
Dépêche postale	Postdepesche
Dernière date relevée	Letztes erhobenes Datum
Exprès	Eilzustellung
Gare	Bahnhof
Lettre chargée	Wertbrief
Rebuts	Entsorgung
Trafic postal	Briefverkehr

## AFFRANCHISSEMENT / FRANKIERUNG

Pré-affranchissement	Vorfrankierung
Surtaxe	Zuschlagsgebühr
Tarif postal	Postgebühr, Porto
Timbre perforé	perforierte Briefmarke

## CACHET / STEMPEL

Cachet à main	Handstempel
Cachet au composteur	Entwertungsstempel
Cachet authentique	authentischer Stempel
Cachet avec pont	Stempel mit Steg
Cachet avec/sans empatement	Stempel mit/ohne Serifen
Cachet avec/sans ornement	Stempel mit/ohne Verzierung
Cachet circulaire	Kreisstempel
Cachet de cire	Wachssiegel
Cachet de composteur	Entwertungsstempel
Cachet de contrôle	Kontrollstempel
Cachet de franchise	Franchise-Stempel
Cachet de retour	Rücksendestempel
Cachet de service	Dienststempel
Cachet douteux	zweifelhafter Stempel
Cachet échoppé	aptierter stempel
Cachet frappé à cheval	Hufeisenstempel
Cachet losangique	Rautenstempel

Cachet marteau	Hammerstempel
Cachet ovale	Ovalstempel
Cachet rectangulaire	Rechteckstempel
Cachet spécial	Sonderstempel
Cachets d'une autre forme	Stempel in anderer Form
Demi-cachet	Halbstempel
Faux-cachet	Falschstempel
Griffe	Sonderstempel
Oblitération	Abstempelung
Tampon	Stempel
Timbre à date	Datumstempel Ortstagesstempel (OT)

## ETIQUETTE / ZETTEL (ETIKETT)

Bande de fermeture	Verschlussstreifen
Bandelette de contrôle	Kontrollstreifen
Etiquette dactylographiée	maschinengeschriebenes Etikett
Etiquette de dépôt	Depotetikett
Etiquette de fermeture	Siegelmarke, Verschlussmarke
Etiquette de recommandation	Einschreibzettel
Etiquette de retour	Rücksendeetikett
Etiquette dentelée	gezähntes Etikett
Etiquette vierge	Blankoetikett
Papillon	Klein Formular
Papillon de retour	Klein Rücksendeformular

## FORMULAIRE / FORMULAR

Accusé de réception	Empfangsbescheinigung
Affiche	Plakat
Attestation	Bescheinigung
Bande de journal	Zeitungsband
Bulletin d'expédition	Lieferschein
Carte postale	Postkarte
Carte-lettre	Kartenbrief
Colis postal	Postpaket
Contre-remboursement	Nachnahme
Enveloppe à en-tête	Briefumschlag mit Logo
Journal (relevé journalier)	Tagebuch (Tagesbericht)
Journal, journaux (presse)	Zeitung, Zeitungen (Presse)
Laisser-passer	Passierschein
Lettre commerciale	Geschäftsbrief
Lettre de voiture	Frachtbrief
Lettre recommandée	Eingeschriebenesendung
Mandat-carte postal	Postanweisung
Papier à en-tête	Briefkopfpapier



Paquet international	Internationales Paket
Paquet postal	Postpaket
Sac postal	Postsack
Télégramme	Telegramm
Téléphone	Fernspecher, Telefon
Titre de transport	Fahrschein

#### **DIVERS / VERSCHIEDENES**

Ammoniaque	Ammoniak
Barrer	durchstreichen
Bleu	blau
Bleu de Prusse	Preußischblau
Encre	Druckfarbe
Gommer	ausradieren
Gratter (texte)	kratzen (Text)
Noir	schwarz
Noircissement	Schwärzung
Raturer	durchstreichen
Rayer	streichen
Rose	rosarot
Rouge	rot
Rouge-bordeaux	weinrot
Vapeurs d'iode	Jod-Dämpfe
Vert	grün
Violet	violett

#### **MARQUES / MARKIERUNG**

Marque au crayon	Bleistiftmarkierung
Marque de contrôle	Prüfzeichen, Kontrollzeichen
Marque de retour	Rückkehrzeichen
Marque manuscrite	Handschriftliche Markierung
Mention d'acheminement	Weiterleitungsvermerk
Mention manuscrite	handschriftlicher Vermerk
Retour à l'expéditeur	Rücksendung an den Absender
Signature au tampon	Stempelsignatur

#### **MILITAIRE / MILITÄR**

Alsace reconquise	Zurückeroberetes Elsass
Bureau de poste militaire de campagne	militärisches Feldpostamt
Camp d'entraînement	Ausbildungslager
Chef d'état-major	Generalstabschef
Commandant	Kommandant
Contre-espionnage	Spionageabwehr
Corps d'armée	Armee-Corps
Détachement d'armée	Armee-Abteilung
Division d'infanterie	Infanterie-Division
Douane	Zoll
Douanier	Zollbeamter
Etat-major	Generalstab

Fort de Mutzig	Feste Kaiser Wilhelm II
Fortification	Befestigungsanlage
Frontière	Grenze
Garnison	Garnison
Gouverneur	Gouverneur
Groupe d'armée	Armeegruppe
Homme de troupe	Truppenangehöriger
Inspection des étapes	Etappeninspektion
Interné civil	Zivilinternierter
Livret militaire	Militärpass
Officier de contrôle	Kontrolloffizier
Otage	Geisel
Place forte	Festungsplatz
Prisonnier de guerre	Kriegsgefangener
Sous-officier	Unteroffizier
Tête de pont	Brückenkopf
Unité (division) de réserve	Reserveeinheit (-division)

#### **ORGANISATION POSTALE / ORGANISATION DER POST**

Arrondissement	Bezirk
Bureau de poste	Postamt, Postanstalt
Censure postale	Postzensur
Centre de Contrôle	Postüberwachungsstelle
Circulaire	Rundschreiben
Circulaire secrète	Geheimrundschreiben
Consigne (instruction)	Anweisung
Contrôle postal	Postüberwachung
Courrier officiel	amtliches Schreiben
Employé	Angestellter
Etablissement postal	postalische Einrichtung
Franchise postale	Postfranchise
Lecteur	Leser
Personnel auxiliaire féminin	weibliches Hilfspersonal
Personnel civil	Zivilangestellte

#### **COLLECTION / SAMMLUNG**

Indice de rareté	Raritätsindex
Plus-value	Mehrwert

#### **VILLE / STADT**

Colmar	Colmar
Haguenau	Hagenau
Metz	Metz
Mulhouse	Mülhausen
Sainte-Marie-aux-Mines	Markirch
Saint-Louis	Sankt-Ludwig
Sarrebouurg	Saarburg
Sarreguemines	Saargemünd
Strasbourg	Strassburg
Thionville	Diedenhofen
Wissembouurg	Weissenburg